

太魯閣



在臺灣東部，有一個非常有名的國家公園，叫做太魯閣。這裡的風景很特別，有高山、峽谷、溪流，還可以看到大理岩的石頭和隧道，每年都吸引很多人來參觀。

太魯閣的地形，是幾百萬年前因為地殼上升和河水冲刷造成的。現在這裡不但風景美，動物和植物種類也非常多。因為《時代雜誌》和英國旅遊網站都推薦過這個地方，所以很多外國旅客來臺灣的時候，都會安排去太魯閣旅行或健行。這裡也是學校校外教學和家庭旅遊的熱門地點。

要去太魯閣的方法有幾種。你可以搭火車到花蓮，再搭公車到太魯閣；也可以從臺北搭飛機到花蓮，再租汽車或機車去。對外國旅客來說，參加一日遊行程是最省時省事的選擇，因為司機大多會說英文，並且會在途中詳細解說。

第一次來太魯閣，建議可以走這三條有名的步道：

- ◆砂卡礑步道：可以健行、看山、看河，也看到很多花草和小動物。
- ◆長春祠步道：有一座有名的小廟，步道容易走。
- ◆燕子口步道：可以看很深的山谷，要戴安全帽，因為可能有小石頭掉下來。

太魯閣國家公園不但風景美，空氣也新鮮，是一個很值得去的地方，有很多地方可以慢慢看，但請記得帶好水、防曬乳和帽子，安全第一。

作者 | 李百育老師

Taroko

In eastern Taiwan, there is a very famous national park called Taroko. The scenery here is very special, with mountains, gorges, rivers, as well as marble stones and tunnels, attracting many people to visit every year.

The topography of Taroko was formed millions of years ago by the rise of the earth's crust and the erosion of rivers. Now, not only is the scenery here beautiful, but there are also many species of animals and plants. Since it was recommended by *Time* magazine and a British travel website, many foreign tourists would arrange a trip or hike to Taroko when they visit Taiwan. It is also a popular location for school field trips and family vacations.

There are several ways to get to Taroko. You can take a train to Hualien and then take a bus to Taroko. Alternatively, you can fly from Taipei to Hualien and then rent a car or scooter to get there. For international visitors, a day tour is the most time-efficient and convenient option, as most drivers can speak English and provide detailed commentary along the way.

For your first time in Taroko, we recommend three well-known trails:

- ◆ Shakadang Trail: You can walk, see the mountains, the river, and many flowers, as well as plants and small animals.
- ◆ Changchun Shrine Trail: This trail is easy and features a famous shrine.
- ◆ Yanzikou Trail: You can see a very deep gorge. Wear a helmet, as small rocks may fall from above.

Taroko National Park not only has beautiful scenery but also fresh air. It is a place worth visiting. There are many places to visit at a relaxed pace, but remember to bring water, sunscreen, and a hat. Safety comes first.

生詞

國家公園 guójiā gōngyuán N national park

- ◆ 週末我想去國家公園散散步、看看花。
- ◆ 太魯閣國家公園的風景讓人印象深刻。

峽谷 xiágǔ N gorge

- ◆ 太魯閣峽谷每年吸引許多遊客來欣賞風景。
- ◆ 峽谷不是一天造成的，是經過幾百萬年的沖刷才有這樣美麗的景色。

溪流 xīliú N stream

- ◆ 小魚在乾淨的溪流裡游來游去。
- ◆ 太魯閣有很多山和溪流，風景又自然又美麗。

大理岩 dàlǐyán N marble stone

- ◆ 這塊桌子是用大理岩做的，非常耐用。
- ◆ 太魯閣有很多大理岩的山和石頭，風景漂亮極了。

石頭 shítou N stone

- ◆ 地上有很多石頭，走路要小心。
- ◆ 那塊石頭的顏色很特別，是白色的大理岩。

隧道 suìdào N tunnel

- ◆ 這條隧道是為了通往太魯閣而建的。
- ◆ 我們經過了一條很長的隧道才到達那個風景區。

地形 dìxíng N terrain, landform, topography

- ◆ 這裡的地形高低不平，不適合蓋房子。
- ◆ 經過溪流幾百萬年沖刷才有峽谷這樣特別的地形。

地殼 dìké N earth's crust

- ◆ 地震是因為地殼活動造成的。
- ◆ 太魯閣的地形是因為地殼上升才會有這麼高的山。

沖刷 chōngshuā V to wash away, to erode

- ◆ 河水沖刷了橋邊的土地。
- ◆ 太魯閣的山谷是被河水沖刷出來的。



造成 zàochéng V to cause, to result in

- ◆ 這次的大雨造成了不少交通問題。
- ◆ 這場颱風，風大雨大造成臺灣中南部好幾萬戶停電。

種類 zhǒnglèi N type, kind

- ◆ 這家書店有很多不同種類的書。
- ◆ 太魯閣的動物和植物種類非常多。

旅遊 lǚyóu V/N to travel; travel, tourism

- ◆ 我最喜歡的活動就是到不同的國家旅遊。
- ◆ 太魯閣是臺灣非常有名的旅遊景點。

推薦 tuījiàn V to recommend

- ◆ 老師推薦這本書給想學中文的學生。
- ◆ 《時代雜誌》推薦太魯閣是亞洲最值得去的地方。

安排 ānpái V to arrange

- ◆ 我們已經安排好週末的行程了。
- ◆ 不少外國人常安排去太魯閣健行的行程。

健行 jiànxíng V to hike

- ◆ 這個週末我打算去山上健行。
- ◆ 太魯閣有很多適合健行的步道。

校外教學 xiàowài jiàoxué N field trip

- ◆ 小學的時候，我最喜歡校外教學。
- ◆ 校外教學不但能讓學生體驗在課本中學到的知識，也能得到許多旅遊經驗。

熱門 rènmén VS popular

- ◆ 這部電影最近非常熱門，大家都想看。
- ◆ 太魯閣是學校和家庭旅遊的熱門地點。

一日遊 yíriyóu N day tour

- ◆ 阿里山的一日遊很受外國人歡迎。
- ◆ 你可以參加旅行社安排的一日遊，安全又輕鬆。

行程 xíngchéng N itinerary, schedule

- ◆ 太魯閣一日遊的行程包括三條步道。
- ◆ 我們今天的行程很多，可是時間不太夠，所以一定要準時出發。

省 shěng V to save

- ◆ 他們為了省錢，只好多花時間，改搭火車去臺中開會。
- ◆ 方小姐為了省錢、省時、省事，決定把長髮剪短，洗起頭髮來輕鬆多了。

詳細 xiángxì VS detailed

- ◆ 這份地圖畫得很詳細。
- ◆ 這本旅遊書的內容很詳細，清楚地說明了每個景點。

解說 jiěshuō V/ N to explain; explanation, commentary

- ◆ 老師一邊走，一邊為我們解說風景的特色。
- ◆ 太魯閣的一日遊行程會有司機做解說。

步道 bùdào N hiking trail

- ◆ 這條步道很適合一家人一起走。
- ◆ 除了太魯閣，臺灣山區還有很多不同的健行步道。

廟 miào N temple, shrine

- ◆ 在這個城市中有許多有特色的廟，值得參觀。
- ◆ 這座廟雖然不大，但總是吸引許多人來拜拜。

專有名詞

太魯閣 Tàilǔgé Taroko

Taroko is a famous national park in eastern Taiwan, known for its spectacular marble-walled gorges, mountain scenery, and hiking trails.

時代雜誌 Shídài Zázhi TIME Magazine

TIME magazine is a renowned American weekly news magazine known for its in-depth coverage of global events, politics, and culture.

砂卡礑步道 Shākǎdàng Bùdào Shakadang Trail

The Shakadang Trail is a scenic hiking trail in Taroko National Park that follows a crystal-clear river through a marble gorge. It's known for its accessibility and views of indigenous culture and nature.

長春祠步道 Chángchūncí Bùdào Changchun (Eternal Spring) Shrine Trail

The Changchun Shrine Trail leads to a memorial shrine dedicated to workers who died building the Central Cross-Island Highway. It features waterfalls and a picturesque view of the gorge.

燕子口步道 Yànzǐkǒu Bùdào Yanzikou (Swallow Grotto) Trail

The Yanzikou Trail is a short trail along a narrow section of Taroko Gorge. It is famous for its vertical cliffs and for the swallows that nest in the rock crevices.

語言點

是.....的

used to emphasize the agent, time, place, or manner of a past action
(It was ... who/when/where/how...)

「是.....的」是中文用來強調已發生事情的某個部分，像是誰做的、什麼時候發生的、在哪裡發生的、怎麼發生的等。這個結構多用來回答「是誰？什麼時候？在哪裡？怎麼做的？」等問題。

-
- ◆ 這幅畫是我媽媽畫的。
 - ◆ 他是在臺灣學中文的。
 - ◆ 我們是去年搬到這裡的。

不但.....也..... not only... but also...

用來連接兩個相同的特點或情況，表示兩者都存在，後者通常更進一步。

- ◆ 她不但會說中文，也會說日文。
- ◆ 這家餐廳不但便宜，也很好吃。
- ◆ 他不但常常遲到，也不寫作業。

對.....來說 as far as ... is concerned; for ...

「對.....來說」是用來說明某件事情對某個人或群體的看法、影響或重要性。

- ◆ 對我來說，家人最重要。
- ◆ 對學生來說，考試是一件大事。
- ◆ 對很多人來說，健康比金錢更重要。

並且 moreover; furthermore; and also

「並且」是連接詞，表示承接前面的內容，有「而且」的意思，但語氣較書面或正式。

- ◆ 他每天跑步，並且吃得很健康。
- ◆ 請你準時到，並且帶好所有資料。
- ◆ 我們要努力學習，並且幫助別人。

值得 + V to be worth doing something

「值得」後面接動詞，表示某件事情有價值、值得做。

-
- ◆ 這部電影很有意思，值得看。
 - ◆ 那種蛋糕又甜又不健康，一點也不值得買。
 - ◆ 這個包包又漂亮又便宜，還可以裝很多東西，值得買。

● 閱讀回答問題

作答說明：請根據課文內容回答下列問題。

Instructions: Answer the following questions based on the passage.

1. 太魯閣的地形是怎麼形成的？
2. 為什麼很多外國旅客來臺灣時會去太魯閣？
3. 對外國旅客來說，哪一種方式去太魯閣最方便？為什麼？
4. 第一次去太魯閣，課文建議走哪三條步道？它們各有什麼特色？
5. 到太魯閣旅遊要注意什麼？

● 參考答案

1. 太魯閣的地形是幾百萬年前因為地殼上升和河水沖刷造成的。
2. 因為《時代雜誌》和英國旅遊網站都推薦過太魯閣，所以很多外國旅客安排去那裡旅行或健行。
3. 對外國旅客來說，參加一日遊行程最省時省事，因為司機大多會說英文，並且會在途中詳細解說。
4. 課文建議走砂卡礑步道（可以健行、欣賞山河、花草和小動物）、長春祠步道（有一座有名的小廟、而且容易走）、燕子口步道（可以看到很深的山谷，需要戴安全帽）。
5. 要帶好水、防曬乳和帽子，安全第一。

● 語言點對話練習

作答說明：根據情境，使用對應的語法點完成對話。

Instructions: Based on the context, use the appropriate grammar points to complete the dialogue.

1. 是.....的

A：你上次旅行是什麼時候去的？

B：_____

A：你是怎麼去的？

B：_____

A：你是跟誰一起去的？

B：_____

2. 不但.....也.....

A：你覺得臺灣的風景怎麼樣？

B：_____

A：學中文好玩嗎？

B：_____

A：為什麼珍珠奶茶很有名？

B：_____

3. 對.....來說

A：上次旅行，你是參加旅行團還是自己去？
為什麼？

B：_____

A：你覺得什麼人適合參加旅行團？

B：_____

A：在你的國家，什麼地方大家都喜歡去看看？
為什麼？

B：_____

4. 並且

A：聽說臺灣的食物很好吃，是嗎？

B：_____

A：你覺得夜市有什麼特別的地方？

B：_____

A：每天運動有什麼好處？

B：_____

5. 值得 + V

A：你覺得會說英文怎麼樣？

B：_____

A：從臺灣去美國要花很多時間嗎？

B：_____

A：外國人為什麼喜歡去臺北101？

B：_____

● 參考答案

1-1 我是去年暑假去的。

1-2 我是先搭火車，再轉公車去的。

1-3 我是跟朋友一起去的。

2-1 臺灣的風景不但美，也有很多動物和植物。

2-2 學中文不但好玩，也很有意義。

2-3 因為珍珠奶茶不但好喝，也不貴。

3-1 參加旅行團。因為對我來說，參加旅行團比較方便，也比較安全。

3-2 我覺得老人適合參加旅行團。因為對老人來說，參加旅行團比較輕鬆。

3-3 在我的國家，大家都喜歡去看看博物館。因為對他們來說，可以一次看到很多有趣的東西。

4-1 是的，臺灣的食物很好吃，並且也很便宜。

4-2 夜市可以吃飯、喝飲料，並且也可以買東西、玩遊戲。

4-3 每天運動身體健康，並且越來越開心。

5-1 會說英文可以去很多地方旅行，很值得學。

5-2 從臺灣去美國雖然要花很多時間，但是真的值得去。

5-3 因為臺北101的風景很特別，所以很值得去。

● 綜合表達練習

作答說明：根據下列情境，用完整的句子來回答問題或描述你的看法。

Instructions: Based on the following scenarios, respond to the questions or describe your thoughts using complete sentences.

情境一

太魯閣國家公園是臺灣東部最有名的旅遊景點之一。這裡的風景非常漂亮，有高山、峽谷和溪流，還能看到特別的大理岩石頭。不但不少外國旅客覺得太魯閣國家公園是值得去的地方，臺灣的學校也常常安排學生來這裡校外教學，家庭也會選擇來這裡旅遊。除了欣賞風景以外，太魯閣還有多種步道，可以讓人健行、運動，也能學習到關於自然地形的知識。

問題

假設你的朋友第一次來臺灣旅行，他想問你有沒有推薦的景點。請你想一想，你會不會推薦太魯閣？如果會，請說明理由，例如它的風景特色、交通方式或活動內容；如果不會，請說明為什麼不推薦，並且告訴他其他的選擇。請用完整的句子回答，讓朋友能夠清楚理解你的建議。

參考回答

如果我的朋友第一次來臺灣旅行，我一定會推薦他去太魯閣。因為太魯閣不但有高山和峽谷，風景非常漂亮，也有乾淨的空氣和各種植物、動物，讓人覺得很放鬆。而且那裡有不同的步道，像砂卡礑步道和燕子口步道，可以邊走邊欣賞自然景色，並且認識地形的特色。對外國朋友來說，參加一日遊的行程最方便，因為司機會講英文，並且會在途中做詳細的介紹。雖然路程需要一些時間，但我覺得值得去，因為這是一個能看到臺灣自然的好地方。

情境二

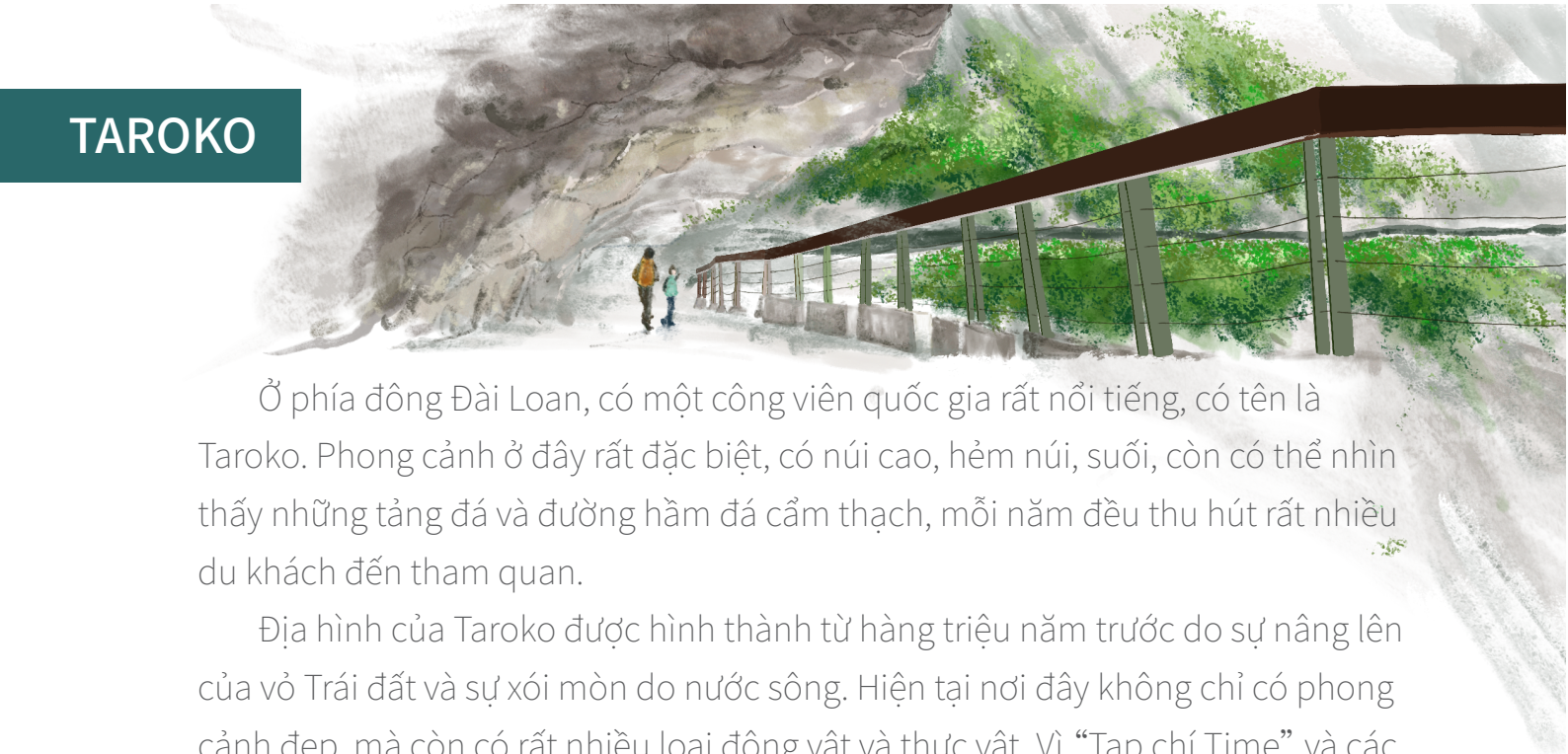
陽明山國家公園除了是熱門的旅遊景點，也是許多學校校外教學的地點。學生在這裡不但可以欣賞自然風景，還能學習到地理和生態的知識。老師通常會一邊說明一邊帶著學生走簡單的步道，讓大家邊健行邊看動植物，了解陽明山的地形和歷史。這樣的旅行既有教育意義，也能讓學生走進大自然，對成長有很大的幫助。

問題

如果你是老師，學校要舉辦一次校外教學，你會不會選擇帶學生去陽明山？請說明為什麼。如果會，請說明你希望學生在這裡學到什麼，還有你會安排哪些活動；如果不會，請說明為什麼，並提出另一個你覺得更好的地點並說明。請用完整的句子回答，讓別人能了解你的想法。

參考回答

如果我是老師，我會選擇帶學生去陽明山校外教學。因為陽明山不但風景美麗，還有很豐富的自然資源，學生能夠在這裡學習地理和生態的知識。我會安排學生走步道，讓他們看看陽明山才有的植物，並且介紹陽明山的地形形成過程。這樣學生不只是玩樂，還能把課本上的知識和實際景色結合起來。當然，我也會提醒學生注意安全，戴好帽子，準備水和防曬乳。如果學校不方便到陽明山，我可能會帶學生去動物園或科學博物館，因為那裡同樣能夠讓學生邊玩邊學，有很多收穫。



Ở phía đông Đài Loan, có một công viên quốc gia rất nổi tiếng, có tên là Taroko. Phong cảnh ở đây rất đặc biệt, có núi cao, hẻm núi, suối, còn có thể nhìn thấy những tảng đá và đường hầm đá cẩm thạch, mỗi năm đều thu hút rất nhiều du khách đến tham quan.

Địa hình của Taroko được hình thành từ hàng triệu năm trước do sự nâng lên của vỏ Trái đất và sự xói mòn do nước sông. Hiện tại nơi đây không chỉ có phong cảnh đẹp, mà còn có rất nhiều loại động vật và thực vật. Vì “Tạp chí Time” và các trang web du lịch của Anh đều từng giới thiệu địa điểm này, nên rất nhiều du khách nước ngoài khi đến Đài Loan đều thu xếp đến Taroko để du lịch hoặc trekking. Nơi đây cũng là địa điểm ưa chuộng cho các hoạt động ngoại khóa của trường học và các chuyến du lịch gia đình.

Có vài cách để đi đến Taroko. Bạn có thể đi tàu hỏa đến Hoa Liên, rồi đi xe buýt đến Taroko; cũng có thể đi máy bay từ Đài Bắc đến Hoa Liên, rồi thuê ô tô hoặc xe máy để đến đó. Đối với du khách nước ngoài, tham gia tour du lịch 1 ngày là lựa chọn tiết kiệm thời gian và công sức nhất, vì hầu hết tài xế đều biết nói tiếng Anh, và sẽ thuyết minh chi tiết trên suốt đường đi.

Lần đầu tiên đến Taroko, khuyến nghị có thể đi theo ba tuyến đường mòn nổi tiếng sau:

1. Đường mòn Shakadang: Có thể trekking, ngắm núi, ngắm sông, cũng có thể thấy nhiều loài hoa cỏ và động vật nhỏ.
2. Đường mòn Trường Xuân Từ: Có một ngôi chùa nhỏ nổi tiếng, đường mòn khá dễ đi.
3. Đường mòn Yến Tử Khẩu: Có thể nhìn thấy khe núi rất sâu, phải đội mũ bảo hiểm, vì có thể có đá nhỏ rơi xuống.

Công viên quốc gia Taroko không chỉ có phong cảnh đẹp, mà không khí cũng trong lành, là một nơi rất đáng ghé, có rất nhiều chỗ để thong thả ngắm nghía, nhưng hãy nhớ mang theo nước, kem chống nắng và mũ, an toàn là trên hết.